

**Описание образовательной технологии «Языковое гнездо» для возможного использования в работе, разработки собственных рабочих программ дошкольных образовательных организаций**

**Авторский коллектив:**

**Н.Н. Антонова**, Региональный координатор Проекта (Республика Карелия), член правления Республиканской молодежной Общественной организации «Nuori Karjala»

**З.С. Артюшкина**, Руководитель общественной организации «Марийский учитель» («Марий туньктышо») Республики Марий Эл

**Р.А. Кузнецова**, К. пед. н., доцент филиала ГОУ ВПО «Глазовский педагогический институт им. В.Г. Короленко» в г. Ижевске

**З.В. Остапова**, К.пед. н., заведующая лабораторией национальных проблем дошкольного образования Коми республиканского института развития образования, председатель финно-угорской ассоциации авторов учебной книги по родному языку

**А. Пасанен**, докторант Университета Хельсинки

**Е. Протасова**, Доктор пед. наук; Доцент, Университет Хельсинки

**Я. Саарикиви**, Доктор фил. наук.; Профессор финно-угорского языкознания, Университет Хельсинки

### **СТРУКТУРА ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ТЕХНОЛОГИИ «ЯЗЫКОВОЕ ГНЕЗДО»**

Языковое гнездо – образовательное учреждение для дошкольников (например, детский сад или отдельная группа), где весь воспитательно-образовательный процесс осуществляется на языке, на котором дети не разговаривают дома, в семье, который почти не звучит в окружении, но который, тем не менее, принадлежит к историческому наследию одного из – в нашем случае – финно-угорских народов (будем называть его *целевым языком*). Языковое гнездо возникает там и тогда, где и когда ощущается желание обратить вспять процесс потери и забывания языка, вырастить поколение детей, владеющих целевым языком на уровне родного. Демографическая тенденция такова, что количество носителей финно-угорских языков уменьшается, и чтобы повернуть ее обратно, нужно создавать условия для овладения языком с детства в естественных условиях. Финно-угорские языки принадлежат к традиционному богатству России и нуждаются в сохранении, модернизации, развитии. Языки и культуры финно-угорских народов должны стать нормальной составной частью воспитательно-образовательного процесса в ДОУ на территориях их традиционного расселения, быть доступными всем желающим для овладения ими.

Принимая во внимание сложившееся и развивающееся сотрудничество финно-угорских народов в деле сохранения и развития языков и культур,

понимая, что сохранение и передача накопленных в России культурных ценностей финно-угорских народов возможна только при поддержке и развитии полноценного двуязычия у детей,

возрождая финно-угорские языки в условиях, когда они уже не передаются естественным образом от родителей к детям,

учитывая востребованность родительской общественностью дошкольных учреждений, осуществляющих программы воспитания, образования и развития на двух языках,

предлагаем применять педагогическую технологию «Языковое гнездо».

#### Пояснительная записка.

- 1) Языковое гнездо позволяет осуществлять образовательный процесс с учетом поддержки языка, количество носителей которого сокращается. В детском саду, работающем по образовательной технологии языкового гнезда, воспитываются дети, родители которых заинтересованы в том, чтобы они овладели достаточно рано одним из финно-угорских языков, которым иначе они овладеть не могут. Ситуация с воспитанием финно-угорского двуязычия везде немного различается, но есть и общее. Например, часто в сельской местности финно-угорский язык сохраняется, даже несмотря на то, что программы дошкольного воспитания и обучения не переведены на местные языки. В городе же целевой язык теряется, т.к. русскоязычное население преобладает и негде особенно часто говорить на финно-угорском языке. В Удмуртии удмуртский язык является государственным, но удмурты живут и в других субъектах Российской Федерации. Карельский язык является не государственным, но титульным языком в Республике Карелия. Вепский язык – язык коренного малочисленного народа в Республике Карелия, но не в Ленинградской области. Сету – язык меньшинства в Псковской области, лишь недавно получивший этот статус, и носителей языка почти не осталось. Финно-угорские языки в разной степени распространены, обеспечены современной лексикой, приспособлены для использования на компьютере (с точки зрения шрифта и наличия ресурсов на целевом языке), известны другим жителям соответствующих регионов. По проведенным нами исследованиям, значительная часть русскоязычного населения поддерживает идею двуязычного воспитания и готова отдавать своих детей в соответствующие программы.
- 2) Приоритетные направления деятельности языкового гнезда полностью соответствуют Федеральным государственным требованиям к программе по дошкольному образованию, но основным языком образования выступает целевой язык. Дети между собой говорят на русском языке или на том языке, на котором хотят общаться, причем приветствуется общение на целевом языке. Русский язык преподается в плане подготовки к школе в объеме 20%.
- 3) Цель деятельности образовательного учреждения – формирование билингвальной бикультурной личности, которая заинтересована в сохранении и развитии этно-исторических

ценностей своего народа, что будет способствовать интеграции в современное многоязычное общество и реализации потенциала финно-угорского сообщества, активизации гражданской позиции, послужит основой для успешной социализации ребенка в глобализирующемся мире.

**Задачи:**

- создать условия для всестороннего личностно-ориентированного развития ребенка и изучения им целевого языка в непринужденной, естественной форме;
- научить ребенка применять два языка в повседневной жизни (в режимные моменты, в игре, на прогулке, в совместной с воспитателем и самостоятельной деятельности);
- использовать оба языка в зависимости от условий коммуникации во всех образовательных областях;
- сделать финно-угорскую культуру близкой и понятной детям, способствовать развитию творчества на целевом языке с опорой на финно-угорскую культуру.

В результате участия в программе «Языковое гнездо» (если выполнены все условия образовательного процесса) ребенок:

пассивно:

понимает обращенную к нему речь в повторяющихся ситуациях и реагирует на нее (прежде всего, в общении со знакомым взрослым);

понимает использованные в программе тексты (знает их содержание, различает большинство слов);

пассивный словарный запас составляет несколько тысяч слов;

позитивно относится к финно-угорским обрядам, обычаям, сказкам, малым формам фольклора.

активно:

владеет диалогической речью в коммуникации с взрослыми и сверстниками в зависимости от обстоятельств общения (опирается на готовые формулы);

дает ответ на вопрос взрослого, используя элементы его речи;

знает несколько вариантов словоизменения и словообразования;

способен построить самостоятельное высказывание с опорой на известную лексику;

с интересом создает произведения по мотивам финно-угорских произведений, как традиционных народных, так и современных авторских.

- 4) Национально-культурные особенности осуществления образовательного процесса на целевом языке.

Происходит обогащение и дополнение образовательных программ: использование предметов культуры в различных образовательных областях (например, в области «Познание» знакомят с родной природой, на математике рассматривают геометрические фигуры как элемент орнамента, в образовательной области физкультура – играют в народные игры и т.п.). Язык является средством ознакомления с окружающим миром, через язык дети получают знания о нем в соответствии с возрастными способностями и потребностями, сохраняя специфику мировосприятия и миропонимания, отраженную в данном языке. Знакомство с близкими ребенку историко-культурными реалиями (начала географии, краеведения, в том числе знакомство с миром животных, растений, архитектуры, ткачества, вышивки и других ремесел, уход за домашним скотом, хозяйственный цикл и т.п.) должно сочетаться с ознакомлением его с вкладом представителей данного финно-угорского народа в общероссийскую и общемировую копилку ценностей, с представлениями о жизни людей в этих регионах сегодня.

- 5) Принципы и подходы.

- Малая наполняемость групп (двое взрослых на 12-15 детей; они могут работать посменно, так что часть дня они находятся вдвоем с группой, а часть – по одному).
- Воспитатели и персонал постоянно разговаривают с детьми только на одном языке.
- Дети могут отвечать на том языке, который им кажется уместным, но желательно стимулировать ответы на втором языке.
- Если ребенок отвечает на своем языке или неправильно, воспитатель не исправляет ошибку, а просто повторяет предложение правильно на втором языке.
- В помещении детского сада создана развивающая среда, стимулирующая общение (уголки, воспроизводящие условия национальной избы, исторических периодов развития, больницы, рынка, любой тематики, которая затрагивается).
- Воспитатель должен быть творческой, активной, артистичной личностью, заинтересовывающей детей в общении на целевом языке без принуждения.
- Воспитатель должен свободно владеть целевым языком. Допустимо в сельской местности использование диалектов, в городских условиях предпочтительно вести обучение на литературном языке.
- Осуществляется интеграция языкового и неязыкового содержания.
- Воспитатели общаются между собой на целевом языке.
- Воспитатели должны пройти подготовку для работы по данной методике (семинары, мастер-классы и т.п.).
- В реализации методики участвует весь коллектив детского сада.

- Детский сад создает свои материалы для развития речи на целевом языке (например, создаются материалы, рассказывающие о детях групп своего детского сада, о том, как используется целевой язык носителями языка, как он изучается в других детских садах, в школе, в университете, за рубежом), а также оборудует развивающую среду.
- ДОО двуязычно потому, что между собой и с родителями дети общаются на русском языке, русский язык существует и в подготовительной группе в объеме, достаточном для подготовки детей к школе.
- Информация о деятельности ДОО как в Интернете, так и на стендах и в брошюрах дается минимум на двух языках – целевом и русском.
- В обычные дни меню вывешивается на двух языках, в день национальной кухни вывешиваются также рецепты, в дни праздников – содержание праздника рассказывается родителям на двух языках.
- Стимулируется сотрудничество с университетами, специалистами Министерства образования, национальной политики, культуры, молодежной политики, некоммерческими общественными организациями, заинтересованными в образовательной технологии «Языковое гнездо».
- Создаются возможности использовать целевой язык за пределами ДОО в различных ситуациях действительности (встречи в Госсовете, в школе, в музее, с бизнесом, артистами – чтобы ребенок мог видеть, как используется язык).
- Поощряется межрегиональное сотрудничество и сотрудничество с зарубежными странами, как финно-угорской языковой группы, так и других групп, где есть двуязычная или многоязычная среда.

## РОЛЬ РОДИТЕЛЕЙ

- Участие в программе со стороны родителей исключительно добровольное, они осведомлены о том, как работает «Языковое гнездо», как формируется двуязычие у ребенка, каких результатов можно достичь в обучении.
- Родители демонстрируют ребенку, что они гордятся тем, что он изучает целевой язык, что он становится двуязычным с детства, они рассказывают с удовольствием о том, что ребенок будет знать два языка, а ребенок видит и слышит, что родители им довольны. Они должны поддерживать идею и стремиться показывать ребенку пользу двуязычия, водить его туда, где можно использовать или продемонстрировать знания целевого языка.
- Родители заключают с ДОО Типовой договор, где, в частности, оговаривается, что они понимают, что невозможно быстро овладеть вторым языком, что это длительный процесс, что они готовы помогать ДОО в процессе воспитания двуязычия.

- Родители поддерживают образовательный процесс: посещают вместе с детьми музеи, выставки, концерты, приходят на мероприятия в детский сад. Дома они следят за развитием первого языка.
- Устраиваются собеседования с родителями вначале раз в полгода, позже можно реже. По желанию родителей, воспитатель может посетить ребёнка на дому. Родительские собрания проводятся два раза в год.
- Вся информация о мероприятиях и программе вывешивается в специальном уголке (по возможности, в Интернете). Языковое содержание дается на двух языках, и родители могут дома заниматься с ребенком.
- Родителям рекомендуются картинные словари на целевом языке, просмотр мультфильмов и т.п. на целевом языке. Однако родители не должны становиться учителями целевого языка, если не владеют им на уровне родного. Их основная задача – дать фоновую поддержку на русском языке, потому что без нормального развития первого языка не получится соответствующим образом продвинуть и владение вторым языком у ребенка.
- По желанию родителей, организуются мероприятия и встречи со специалистами, например, психологами, логопедами, физиологами и т.п.
- Родители по возможности помогают в совместной организации мероприятий; желательно, чтобы организовывались выезды в этнические деревни, посещение этнографических музеев под открытым небом.
- Родители приобщаются к изучению целевого языка (например, посещают курсы, читают газеты, журналы, слушают лекции историков).
- Летом могут организовываться целевые семейные лагеря где-то в деревнях, где еще говорят на целевом языке. Достаточно краткосрочных выездов, но важно, чтобы детям рассказали о деревне на целевом языке, назвали предметы и т.п.
- Родители приобретают в виде книг, дисков или смотрят на сайте фольклорный материал, который используется в режиме дня, описание игр для детей, сборники музыки, песенники, разрабатываемые для детского сада.

## **ОРГАНИЗАЦИЯ ЯЗЫКОВОГО ГНЕЗДА**

Начало обучения. Для того, чтобы ребенок усвоил язык, лучше начинать с маленького возраста, когда содержание программы проще, а вступление в общение происходит естественным путем. В этом возрасте ребенок еще не имеет предубеждений и суеверий, он вступает в общение со взрослым, которому доверяет, с которым он оказывается рядом. Использование целевого языка оказывается соединенным с посещением ДОО, и другого ребенок себе просто не представляет, не раздумывает, бывают ли какие-то еще возможности. Погружение в стихию второго языка он воспринимает как игру, как нормальные обстоятельства общения. Лишь позже ребенок понимает, что его детский сад не такой, как другие, но к этому времени у него уже есть друзья среди взрослых и

детей, с которыми он говорит на целевом языке, а также большое количество опор в окружающем, где можно пользоваться этим языком.

Адаптационный период. Ребёнку, начинающему посещать ДОО, бывает трудно адаптироваться, поэтому сразу нужно показать, где туалет, как попросить воды, если хочешь пить. Важно, чтобы дети поняли, что жизнь устроена в определенном порядке, что о них заботятся, что ничего плохого не случится. Воспитатели активно используют пальчиковые и фонетические игры, междометия, мимические, хороводные игры под музыку, разные виды театра, музыкально-ритмические движения, игры со строительным материалом, простые настольно-печатные игры, в которых речь лишь сопровождает действие: ребёнку не приходится напрягаться, он просто втягивается в деятельность. Взрослые проводят экскурсию по детскому саду, показывают, кто из взрослых где работает, что где находится. Воспитатели вместе с детьми ухаживают за комнатными растениями, показывают, как играть на детских музыкальных инструментах, где можно взять инструменты для рисования и лепки. В любой понятной совместной деятельности, когда нужно что-то мыть, убирать, легче использовать описания собственных действий. Так, на прогулке интересно играть в магазин, в кафе, в подвижные игры с короткими репликами. На физкультуре воспитатель показывает и одновременно выполняет движения, что также легко для запоминания. Когда ребенок начал привыкать к ДОО, можно разглядывать вместе с ним книги, а затем применять использованные в них изображения в игре. Если возникает угроза жизни и здоровью ребенка, то воспитатель может перейти на родной язык ребенка, но делать это следует в крайних случаях.

Создание атмосферы. В ДОО создается ситуация безопасности, взаимопомощи, домашней обстановки, комфорта с первого дня пребывания (у ребенка возникает ощущение: «Я нахожусь в надежных руках»). В зависимости от своих установок, возможностей, желания воспитатели создают обстановку для изучения языка и культуры. Например, в группе звучит национальная музыка, детей встречают национальные персонажи, игрушки, герои фольклора, сказок. Воспитатель постоянно разговаривает с детьми или поет песни, рассказывает сказки. Ребенок должен чувствовать, что его ждут, любят, что ему рады. В оформлении группы использованы национальные мотивы. Предметы в группе подписаны на целевом языке (можно менять, добавлять слова). Должен использоваться большой объем наглядного материала в разных формах, стимулирующий у ребенка желание общаться на целевом языке.

Интеркультурность воспитания двуязычия. Одновременно с использованием национальных элементов детям рассказывают обо всем, что их окружает: о России, о мире вообще, о других финно-угорских языках, о других народах России и мира. Подчеркивается нормальность, обыденность многоязычия, современность использования целевого языка во всех жизненных ситуациях, а не только на фольклорных праздниках, а также интерес других народов и стран к целевому языку (например, могут быть подготовлены фильмы о том, как учат целевой язык в Америке, Австралии, Европе). Это не тот язык, на котором говорили в древности, не старый язык, а новый, на котором можно назвать все предметы вокруг, посмотреть какие угодно модные мультфильмы, сказать обо всем, что интересно человеку сегодня.

Использование языка. Целевой язык используется во всех ситуациях жизнедеятельности. Такие отговорки, как «ему проще по-русски», «мы смотрели мультфильм на русском, поэтому обсуждали его по-русски», «по-русски об этом можно сказать быстрее» – недопустимы. Нельзя смешивать

языки, вставлять слово целевого языка в русскую речь или наоборот. К ребенку обращаются фразами, постепенно наращивая их содержанием, от простого к сложному, от конкретного к абстрактному. Семантизация может быть наглядной, от частного к целому и от целого к частному, на игрушках, на рисунках, на картинах-иллюстрациях. Вводя слова, показываем несколько предметов с одним признаком или названием, давая ребенку обобщить ситуацию. Дети должны трогать, разглядывать, играть и при этом говорить, сравнивать и называть в самостоятельных действиях, в играх с игрушками, на изображениях. Все многократно повторяется, обыгрывается со всех сторон. Вся информация должна пропускаться ребенком через свои действия. Недостаточно одной картинке, одной ситуации, одной игрушки: обязательно иметь что-то, что позволяет сопоставить одно с другим, выделить свойства и обозначить их при помощи речи. Одна и та же тема используется на разных занятиях, что позволяет наиболее полно раскрыть значения слов, показать их использование в разных контекстах, а языковое содержание интегрируется с предметным. Нужны также настольно-печатные игры, маски, марионетки, шапочки (ободочки) с изображениями, разные виды театра (в том числе ложечный, вениковый, настольный, тапочковый, на палочках, кубиковый) для разыгрывания ситуаций на целевом языке, например, одной и той же сказки в разных видах театра. Грамматика усваивается за счет того, что некоторые слова запоминаются в правильной форме в готовом словосочетании, а другие много раз варьируются в определенных контекстах.

Работа по программе. В ДООУ, работающем по образовательной технологии «Языковое гнездо», воплощается в жизнь одна из стандартных программ воспитания, обучения и развития, одобренных Министерством образования. Поскольку дети начинают посещать дошкольное учреждение в младшем возрасте, через некоторое время они овладевают большим пассивным запасом языка, который позволяет им адекватно понимать обращенную к ним речь воспитателя. В младших группах от воспитанников в большей степени требуется реагировать на вопросы взрослого, которые одновременно являются и ситуациями, обучающими программному содержанию, а также имитировать, говорить еще раз, отвечать по аналогии и т.п. Эти ситуации одинаковы и для тех, у кого целевой язык был бы родным, и для тех, у кого он второй усваиваемый. Таким образом, на первом этапе обучение родному и второму языкам сходно, и овладение речью происходит в тех же ситуациях, что и овладение программным содержанием. Благодаря этому дети усваивают содержание вместе с описывающей его речью на целевом языке гнезда, а отставание от сверстников-монолингвов минимально. Чем больше говорит взрослый, тем лучше усваивают дети то, что в какой ситуации нужно говорить. В последующем дети овладевают языком уже на основе имеющихся у них первоначальных представлений и догоняют сверстников, одновременно продвигаясь в первом языке. Важно, чтобы дети слышали язык не от одного взрослого, а от разных людей, чтобы они могли понять: содержание сказанного не зависит от особенностей произношения. У каждого взрослого своя индивидуальная манера речи, и важно, чтобы эти разновидности помогали овладению языком в целом.

#### Трудности и риски.

Трудно сразу перейти на полудневное общение на целевом языке, т.к. и вообще в республиках мало таких ситуаций, где необходим и достаточен только один целевой язык, и не все термины, даже в области дошкольного воспитания и образования, существуют на целевом языке. В связи с этим стоит предупредить персонал, что надо терпимее относиться друг к другу, если кто-то чего-то на целевом языке не знает, не осуждать его, а подсказывать, как лучше сказать,



консультироваться со специалистами, с коллегами, работающими в других ДООУ. Все делают одно общее дело, и соревнование здесь неуместно, должна быть взаимопомощь. Если разные воспитатели используют разные диалектные формы одного и того же слова, можно либо выбрать литературный вариант, либо оставить все так, как есть, потому что такая ситуация естественна в употреблении языка.

В любом языковом гнезде первый год дается очень тяжело. Не выдержав нагрузки, уходит кто-то из воспитателей. Кто-то из родителей предъявляет претензии, что ребенок не заговорил на целевом языке через две недели после начала работы ДООУ, кто-то недоволен медленным продвижением, кто-то, наоборот, испугался, что ребенок знает какое-то слово на целевом языке, но не знает его по-русски, возможно, в итоге забудет домашний язык. Все эти моменты неизбежно возникают, и лучше с самого начала подготовиться к ним и не бояться, если они придут.

Не все дети освоят целевой язык в равной степени. Одни будут говорить без акцента и предложениями, состоящими из 5-6 слов, другие будут отвечать короткими высказываниями. Кто-то будет отвечать в большей степени по-русски, но поняв адресованную ему речь на целевом языке гнезда. Однако развивающий когнитивный эффект будет всегда.

По мере увеличения стажа работы ДООУ нарабатываются и приобретаются наглядные, аудио- и видеоматериалы, разрабатываются игры, маршруты, происходит обмен методами работы с другими ДООУ, так что обучение языку становится обыденной деятельностью. В этом случае не следует забывать о том, что нужно постоянно обновлять арсенал средств обучения, делать новые карточки, вводить в обучение новых персонажей, т.к. жизнь не стоит на месте и нужно идти в ногу с ней.

#### Отдельные приемы обучения целевому языку.

Устраиваются презентации детьми поделок, показы слайд-шоу, выставки, на которых каждый рассказывает о том, что сделал, что принес из дома, что подготовил в группе или вместе с родителями, демонстрируя одновременно способность описывать и рассказывать на целевом языке.

В режимные моменты используются рутинные формулы и рифмовки, и тогда дети быстро собираются, реагируют на целевой язык. Одинаковые рифмовки используются в течение месяца, а затем заменяются новыми. Таким образом, ежегодно в течение учебного года ребенок овладевает десятками формул для описания повседневной жизни.

Новый речевой материал вводится вначале для понимания, затем для сознательного выбора, для повторения, для использования в игровой ситуации. Это касается всех уровней языка: фонетики, грамматики, лексики, дискурса.

Для активизации речи приемлемо использование караоке, коллажей, мультфильмов, когда ребенок говорит по мере того, как перед ним разворачивается содержание. Важно, чтобы он повторял потом то же самое без наглядной опоры, а потом третий раз – для кого-то еще. Тогда эти конструкции усваиваются.

Воспитатель не ждет, чтобы дети начали говорить на целевом языке, не осуждает их, когда они говорят по-русски; ему нужно создать такие условия, когда он ведет за собой детей, когда начинает

говорить сам и подтягивает за собой детей, вовлекает их в интересную деятельность и одновременно говорит, - поэтому малыши тоже стараются что-то сказать на целевом языке.

Не каждый воспитатель или филолог, знающий язык, может быть воспитателем в языковом гнезде. Нужен особый контакт с детьми, желание передать им свой язык, вслушиваться в их речь, давать им интересные задания для использования речи.

В процессе организации желательно подумать о формулах социализации в среде целевого языка, например, посещать в качестве экскурсий библиотеки, парикмахерские, магазины, почту, ресторан, булочную, где с детьми кто-то сможет поговорить на целевом языке, чтобы он звучал не только в детском саду, но и в обыденной обстановке, слышался от разных людей. Стоит сделать такие походы регулярными.

Музейная педагогика может осуществляться и на базе имеющихся краеведческих, художественных, этнографических музеев, и в самом детском саду, если там есть музей быта, кабинет целевого языка, и на выставках, например, народных кукол, национальных костюмов, предметов ремесла.

Дети вскоре учатся писать свое имя и на целевом языке, и по-русски, сами подписывают свои работы. Ко всем праздникам они могут делать самодельные открытки с краткими надписями на целевом и русском языках (срисовывают буквы).

Воспитателю, редко использовавшему в жизни целевой язык, стоит попробовать работать в паре с более опытным, например, пожилым носителем языка (он может участвовать в этом процессе на добровольной основе), даже если у него нет специальной педагогической подготовки. Важно, чтобы количество языка, которое слышат дети, увеличивалось.

Иногда можно договориться, что существуют волшебные слова, которые либо запрещают, либо разрешают говорить по-русски. Например, когда ребенок очень хочет что-то высказать, но не понимает, как это сделать на целевом языке; или, наоборот, когда воспитатель видит, что игра, в которую играют дети, вполне может сопровождаться репликами на целевом языке, он переключает общение с русского на целевой язык.

Рекомендуется создать календарь, дневник погоды, уголок природы, описание детского сада на целевом языке, заполнять в течение года папку с работами ребенка (каждому свою), с подписями на целевом языке, вести для каждого воспитанника альбом, в котором отражается история его семьи и его собственная, связанная с целевым языком.

Словарь воспитателя, работающего в языковом гнезде, должен быть не меньше, чем словарь программы воспитания и обучения в детском саду. Стоит продумать, какими именно высказываниями рекомендуется давать задания, описывать жизненные явления, как упростить их для младших и усложнить для старших воспитанников. Рекомендуется составлять фразарии по всем видам детской деятельности, набирать языковые корпуса, чтобы по каждому виду имелось какое-то количество рассказов, стихотворений, книг, развивающих детских передач.

По каждой группе описывается вся лексика, все конструкции, которые подлежат обязательному усвоению в данном возрасте, которые входят в модуль по каждому языку отдельно. Они служат основой для проверки речевого развития в конце учебного года.

### Мониторинг

Многоязычие не постоянно, зависит от ситуации общения. В некоторых ситуациях дети понимают все, в других они не находят опоры для догадки и не знают, как поступить, что делать. Иногда бывают дни, когда ребенок легко и охотно реагирует на слова взрослого, а бывает и так, что хочет играть один и ни с кем не общается. В любом случае, овладение языками не заканчивается, а только начинается в дошкольном возрасте, и малышу предстоит еще многое понять, многим овладеть, в том числе и письменной опорой для целевого языка, когда то, что он усвоил на слух, приобретет ясную, осознанную форму. Полное соответствие усвоения программного содержания и фактического исполнения не всегда реально, даже тогда, когда в обучении используется только один язык. Не требуется полное и безупречное владение языком. Ошибки исправляются в естественных ситуациях, когда воспитатель просто произносит правильно, дает возможность услышать правильное звучание. Например, ребенок говорит: «Та комната». Воспитатель отвечает: «Ты сказала, что хочешь пойти в другую комнату? Ты сказала: «Я хочу пойти в другую комнату»? Ты хочешь пойти в другую комнату или в туалет?» Воспитателю стоит вспоминать, что целевой язык конструируется у ребенка под его непосредственным влиянием и следить, прежде всего, за своей собственной речью.

Организуется, в первую очередь, текущий контроль: если ребенок недостаточно участвует в общей деятельности, с ним проводятся дополнительные занятия. Важно, чтобы каждый понимал, что происходит в группе. Если воспитателю кажется, что развитие детей замедлилось, он может попросить родителей дома прочитать что-то по-русски или объяснить какие-то явления на русском языке (например, поговорить о профессиях, прочитать стихи Хармса, Маршака, Лаптева, Завальнюка о профессиях). Это подготовит детей к усвоению соответствующего материала в детском саду на целевом языке. Неусвоенность каких-то конструкций не является основой ни для отчисления ребенка, ни для выводов о том, что он отстает в развитии. Необходимо проверить, понимает ли ребенок соответствующие явления на русском языке. Если не понимает, необходимо вначале заняться соответствующей темой по-русски. Если понимает – объяснить еще раз упрощенно на целевом языке, а потом уже в более сложной, соответствующей возрасту форме.

Диагностика проводится и в конце года (психологическая, на каждом из языков ребенка), и по мере овладения языком для того, чтобы воспитатель мог контролировать понимание речи (например, по итогам изучения какой-то темы из области познавательного развития). Удобно использовать картинные словари (сейчас они имеются и в компьютерной форме) или составлять самостоятельно наборы карточек, по которым можно проверять, все ли слова и выражения усвоены. Воспитатели могут проверять выполнение тестовых заданий в вопросно-ответной форме. Если проверка строится как описание картинки, то учитывается 3 уровня выполнения задания: 1) описание по наглядной опоре с дополнительной помощью взрослого в виде вопросов, подсказок, предложений продолжить и закончить высказывание; 2) описание без наглядной опоры с минимальным количеством помощи взрослого; 3) описание для другого человека или игрушки, которое подготовлено предыдущей работой по картинке и является максимально доступным ребенку монологом. Ребенок должен знать определенные термины и названия, уметь строить

рассказ, перечислять качества предметов. Такой мониторинг является проверкой и образовательной области, и знания языка, поэтому желательно проводить его в начале года (в плане повторения и активизации пройденного), в середине (промежуточное подведение итогов) и в конце (дать понять ребенку и родителям, что усвоено много).